

Idioma I: coreà modern

2014/2015

Codi: 101551

Crèdits: 12

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis de l'Àsia Oriental	OT	4	0

Professor de contacte

Nom: Mihwa Jo Jeong

Correu electrònic: Mihwa.Jo@uab.cat

Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: català (cat)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: Sí

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

No hi ha cap prerequisit per matricular-se d'aquesta assignatura.

Objectius

La funció d'aquesta assignatura és iniciar l'estudiant en el coneixement dels aspectes més bàsics i essencials de l'estructura fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de la llengua coreana, i treballar les quatre destreses comunicatives bàsiques. En acabar aquesta assignatura l'alumne serà capaç de:

- Conèixer i comprendre les estructures fonològica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica bàsiques del coreà modern.
- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre i comunicar-se oralment i per escrit en coreà modern sobre qüestions relatives al seu entorn concret i immediat.
- Expressar-se oralment i per escrit en coreà modern sobre el seu entorn concret i immediat.
- Aplicar estratègies per resoldre problemes de comprensió sobre qüestions relatives a l'entorn concret i immediat de l'estudiant.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.

Competències

- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
- Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
2. Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.

3. Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.

Continguts

Els continguts de l'assignatura són:

Fonològics i morfològics:

- L'alfabet coreà i les seves particularitats:
Aprentatge de les 19 consonants i 12 vocals bàsiques
- Adquisició i domini dels mecanismes fonètics.
- Combinació de síl·labes i sistema de transcripció
- Ordre de les paraules.

Gramaticals:

- Els pronoms personals i demostratius.
- Col·locació de partícules gramaticals bàsiques (sufixes nominals)
- La terminació declarativa i interrogativa dels verbs
- La negació dels verbs
- Els interrogatius
- Els diferents estils de parlar - l'estil col·loquial

- El temps verbal - passat
- Els números i els mesuradors
- L'ús de l'honorífic de verb
- L'ús de les partícules gramaticals i les proposicions
- Els temps verbals - expressions de futur
- Els adjectius i adverbis
- Les oracions comparatives
- Els verbs perifràstics i auxiliars
- Els connectors: conjuncions coordinades subordinades

Comunicatius i socioculturals:

- Saludar
- Presentar-se
- Parlar dels estudis
- Preguntar sobre el qui, com, quan i per què
- Suggestir, convidar o demanar informacions
- Comptar
- Expressar-se amb estil adequat segon el interlocutor
- Expressar accions completades o en progrés
- Expressar accions presents o futures
- Expressar gustos o preferències
- Expressar relacions de causa - conseqüència
- Expressar diferents tipus de comparacions

Metodologia

Les activitats formatives es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades, treball autònom i activitats d'avaluació.

En el temps d'activitat dirigida (90 h) el professorat explicarà els continguts més importants de cada unitat, es dedicarà també a realitzar lectures en veu alta i exercicis de comprensió oral i escrita, exercicis d'expressió oral, pràctica dels punts gramaticals i del lèxic nou, traducció a la vista, dictats a la pissarra, repàs de la matèria donada, etc. Es dedicaran aproximadament 15 h a cada unitat docent. Les activitats de classe, doncs, seran variades i de diferents tipus (oral i escrit, individuals i en grup).

En l'espai d'activitat supervisada (tant presencial com virtual) (51 h) es realitzarà la pràctica de comprensió i expressió oral, així com la resolució d'exercicis.

El treball autònom, que representarà al voltant d'unes 150 h, consistirà en la pràctica de l'escriptura i vocabulari, la preparació i repàs dels textos i dels punts gramaticals nous, la resolució i autoavaluació d'exercicis (a través del web docent).

L'activitat d'avaluació (10h) es dividirà en presencial (proves) i dirigida (carpeta docent).

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats d'expressió oral i escrita	20	0,8	3
Activitats de comprensió oral i escrita	20	0,8	1, 2
Classe magistral	30	1,2	1, 2
Resolució d'exercicis	20	0,8	1, 2, 3
Revisió de matèria donada	20	0,8	1, 2, 3
Tipus: Supervisades			
Preparació d'activitats d'expressió escrita	6	0,24	1, 2, 3
Preparació d'activitats de comprensió oral i escrita	15	0,6	1, 2, 3
Resolució d'exercicis	30	1,2	1, 2, 3
Tipus: Autònomes			
Preparació de matèria nova	20	0,8	1, 2, 3
Realització d'activitats d'expressió escrita	20	0,8	1, 2, 3
Realització d'activitats de comprensió escrita	20	0,8	1, 2, 3
Resolució d'exercicis de vocabulari i gramàtica	70	2,8	1, 2, 3

Avaluació

Les activitats d'avaluació seran dels tipus següents:

Proves orals i escrites

Al llarg del curs es realitzaran 3 proves. S'hi avaluaran diferents competències en funció de l'estadi d'aprenentatge en el qual es trobin i constituïran un 70% de la nota final.

La data exacta es els últims dimecres d'octubre, novembre i gener. Si algun estudiant no pot assistir a classe el dia que hi ha una prova, n'ha d'informar al professorat amb antelació, i fer-la un dia pactat al més aviat possible.

Carpeta docent. Això inclou lliurament d'una selecció de les tasques que proposi el professorat. Per a cada unitat docent es faran diversos lliuraments, segons els casos, que inclouran exercicis e vocabulari, expressió

oral o escrita i de gramàtica. Les tasques s'han de lliurar **puntualment** per tal que puguin ser avaluades. **No s'acceptaran lliuraments fora de termini.** Aquesta part representarà un 30% de la nota final.

Aquesta assignatura no té segona convocatòria.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Carpeta docent	30%	3	0,12	1, 2, 3
Proves orals i escrites	70%	6	0,24	1, 2, 3

Bibliografia

1. Llibres de text de referència

A part del dossier (resum de gramàtica) disponible al servei de fotocòpia, els llibres de text que s'empraran habitualment a la classe són els dos següents:

- Yeon, Jaehoon. & Lucien Brown (2011), *Korean: A Comprehensive Grammar*, Routledge, London and New York.
- Yeon, Jaehoon. & Lucien Brown (2013), *The Routledge Intermediate Korean Reader*, Routledge, London and New York.

(Els llibres es poden adquirir en la web de la llibreria especialitzada en coreà:

<http://www.aprendecoreano hoy.com>)

2. Llibres de referència

- *Aprender el coreano en español* (Spain ôro beunen hangukô), Munyerim Publishers, 2000, (disponible a la biblioteca d'humanitats).
- Bae, Ju-che, *La pronunciación del coreano* (Hangukôei balem), Samgyung Publishers, 2003, (disponible a la biblioteca d'humanitats).
- Ihm, Ho-bin (ed.), *Korean Grammar for International Learners*, Seoul, Yonsei University Publication, 2001.
- Malherbe, Michel; Tellier, Olivier; Choi, Jung Wha, *Parlons coréen*, L'Harmattan, París, 1986.
- SHIM, S.J. & FABRE A., *Manuel de coréen I*, (amb cassette), col. langues-INALCO, París, L'Asiathèque, 1995.
- Sohn, Ho-min, *Korean*, Routledge, London, (disponible a la biblioteca d'humanitats).
- Yonsei Language Center, *New Hanguk-ô I*, Seúl, Yonsei University Publication, 2013.
- The National institute of the Korean language (2005), *Korean Grammar for Foreigners 1*, Communication Books, Seoul, Korea.

3. Diccionaris

Per a aquesta assignatura no és necessari que els alumnes tinguin un diccionari propi, però si en volen consultar algun, compten amb les opcions següents:

- Castellano-Coreano (Sô-Han Sajôn), ed. KIM, C., Seoul, Minjung Publishers, 2003, (disponible a la biblioteca d'humanitats).
- Coreano-Castellano (Han-Sô Sajôn), Seoul, Minjung Publishers, 2003, (disponible a la biblioteca d'humanitats).
- Diccionaris en línia: <http://spdic.naver.com/>
- Diccionari del Institut nacional de la llengua coreana: http://www.korean.go.kr/09_new/index.jsp

4. Recursos a la xarxa de suport a l'estudi

Online Korean lessons

http://rki.kbs.co.kr/learn_korean/lessons/s_index.htm

http://rki.kbs.co.kr/learn_korean/lessons/e_index.htm

Korean Alphabet

<http://www.indiana.edu/~koreanrs/hangul.html>

<http://langintro.com/kintro/toc.htm>

<http://www.triangletkd.org/students/facts/hangul.html>

Introduction to Korean Characters (Hangul), Korean-English dictionary

<http://www.zkorean.com/hangul.shtml>

Korean Fonts

<http://babel.uoregon.edu/yamada/fonts/korean.html>

http://www.wazu.jp/gallery/Fonts_Korean.html

<http://www.hangeulmuseum.org>

Korean Language Practice

<http://www.lifeinkorea.com/language/korean.cfm>

Korean-Chinese-Japanese-English dictionary

<http://dic.naver.com/?frm=nt>